

If I must die,
you must live
to tell my story
to sell my things
to buy a piece of cloth
and some strings,
(make it white with a long tail)
so that a child, somewhere in Gaza
while looking heaven in the eye
awaiting his dad who left in a blaze—
and bid no one farewell
not even to his flesh
not even to himself—
sees the kite, my kite you made, flying up
above
and thinks for a moment an angel is there
bringing back love
If I must die
let it bring hope
let it be a tale

Si je dois mourir,
tu dois vivre
pour raconter mon histoire
pour vendre mes affaires
pour acheter un morceau de tissu
et des ficelles,
(fais le blanc avec une longue queue)
Comme ça qu'un enfant, quelque part à Gaza
en regardant le ciel dans les yeux
en attente de son papa qui est parti en flèche -
et qui n'a dit adieu à personne
pas même à sa chair
pas même à lui-même
voit le cerf-volant, mon cerf-volant que tu as fait, s'envoler
au-dessus
et pense pour un instant qu'un ange est là
qui ramène l'amour
Si je dois mourir
Que ce soit porteur d'espoir
Que ce soit un conte